

**Kauderwelsch  
Band 218**



Libyer in traditioneller Kleidung

# Impressum

Heiner Walther

## **Libysch-Arabisch — Wort für Wort**

erschienen im REISE Know-How Verlag Peter Rump GmbH  
Osnabrücker Str. 79, D-33649 Bielefeld  
info@reise-know-how.de

© REISE Know-How Verlag Peter Rump GmbH

1. Auflage 2009

Konzeption, Gliederung, Layout und Umschlagklappen  
wurden speziell für die Reihe „Kauderwelsch“ entwickelt  
und sind urheberrechtlich geschützt.

Alle Rechte vorbehalten.

*Bearbeitung & Layout*

*Layout-Konzept*

*Umschlag*

*Kartographie*

*Fotos*

*Druck und Bindung*

Christine Schönfeld

Günter Pawlak, FaktorZwo! Bielefeld

Peter Rump (Titelfoto: Heiner Walther)

Iain Macneish

Heiner Walther

Fuldaer Verlagsanstalt GmbH & Co. KG, Fulda

**ISBN: 978-3-89416-387-7**

Printed in Germany

Dieses Buch ist erhältlich in jeder Buchhandlung der BRD,  
Österreichs, der Schweiz und der Beneluxländer. Bitte informieren Sie Ihren Buchhändler über folgende Bezugsadressen:

*BRD*

ProLit GmbH, Postfach 9, 35461 Fernwald (Annerod)  
sowie alle Barsortimente

*Schweiz*

*Österreich*

AVA-buch 2000, Postfach 27, CH-8910 Affoltern

Mohr Morawa Buchvertrieb GmbH,

Sulzengasse 2, A-1230 Wien

*Belgien & Niederlande*

*direkt*

Willems Adventure, [www.willemsadventure.nl](http://www.willemsadventure.nl)

Wer im Buchhandel kein Glück hat, bekommt unsere Bücher  
zuzüglich Porto- und Verpackungskosten auch direkt  
über unseren Internet-Shop: **[www.reise-know-how.de](http://www.reise-know-how.de)**.

Zu diesem Buch ist ein **AusspracheTrainer** erhältlich, auf  
**Audio-CD** in jeder Buchhandlung der BRD, Österreichs, der  
Schweiz und der Benelux-Staaten oder als **MP3-Download**  
unter **[www.reise-know-how.de](http://www.reise-know-how.de)**

Der Verlag möchte die **Reihe Kauderwelsch** weiter ausbauen  
und **sucht Autoren!** Mehr Informationen finden Sie unter  
**[www.reise-know-how.de/rkh\\_mitarbeit.php](http://www.reise-know-how.de/rkh_mitarbeit.php)**

**Kauderwelsch**

Heiner Walther

# **Libysch-Arabisch**

*Wort für Wort*



**REISE KNOW-HOW**  
**im Internet**  
**[www.reise-know-how.de](http://www.reise-know-how.de)**  
**[info@reise-know-how.de](mailto:info@reise-know-how.de)**

*Aktuelle Reisetipps  
und Neuigkeiten,  
Ergänzungen nach  
Redaktionsschluss,  
Büchershop und  
Sonderangebote  
rund ums Reisen*

## Kauderwelsch-Sprechführer sind anders!

**W**arum? Weil sie Sie in die Lage versetzen, wirklich zu sprechen und die Leute zu verstehen.

Wie wird das gemacht? Abgesehen von dem, was jedes Sprachbuch bietet, nämlich Vokabeln, Beispielsätze etc., zeichnen sich die Bände der Kauderwelsch-Reihe durch folgende Besonderheiten aus:

Die **Grammatik** wird in einfacher Sprache so weit erklärt, dass es möglich wird, ohne viel Paukerei mit dem Sprechen zu beginnen, wenn auch nicht gerade druckreif.

Alle Beispielsätze werden doppelt ins Deutsche übertragen: zum einen **Wort-für-Wort**, zum anderen in „ordentliches“ Hochdeutsch. So wird das fremde Sprachsystem sehr gut durchschaubar. Denn in einer fremden Sprache unterscheiden sich z. B. Satzbau und Ausdrucksweise recht stark vom Deutschen. Ohne diese Übersetzungsart ist es so gut wie unmöglich, schnell einzelne Wörter in einem Satz auszutauschen.

Die **Autorinnen** und **Autoren** der Reihe sind Globetrotter, die die Sprache im Land selbst gelernt haben. Sie wissen daher genau, wie und was die Leute auf der Straße sprechen. Deren Ausdrucksweise ist nämlich häufig viel einfacher und direkter als z. B. die Sprache der Literatur oder des Fernsehens.

Besonders wichtig sind im Reiseland **Körpersprache, Gesten, Zeichen** und **Verhaltensregeln**, ohne die auch Sprachkundige kaum mit Menschen in guten Kontakt kommen. In allen Bänden der Kauderwelsch-Reihe wird darum besonders auf diese Art der nonverbalen Kommunikation eingegangen.

**Kauderwelsch-Sprechführer sind keine Lehrbücher, aber viel mehr als Sprachführer!** Wenn Sie ein wenig Zeit investieren und einige Vokabeln lernen, werden Sie mit ihrer Hilfe in kürzester Zeit schon Informationen bekommen und Erfahrungen machen, die „taubstummen“ Reisenden verborgen bleiben.

## Inhalt

- 9 Vorwort
- 10 Hinweise zur Benutzung
- 12 Land & Sprache
- 13 *Karte von Libyen*
- 14 Umschrift, Aussprache & Betonung
- 18 Wörter, die weiterhelfen

### Grammatik



- 20 Hauptwörter
- 27 Eigenschaftswörter (Adjektive)
- 32 Sätze ohne Verben (Nominalsätze)
- 32 Dieses & Jenes
- 34 Persönliche Fürwörter
- 35 Besitzanzeigende Fürwörter
- 36 Scheinverben
- 39 Steigern & Vergleichen
- 42 Verben und Zeiten
- 52 Wem? oder Wen?
- 53 Bindewörter (Konjunktionen)
- 55 Verhältniswörter (Präpositionen)
- 57 Fragen
- 60 Verneinung
- 63 Auffordern
- 65 Zahlen & Zählen
- 70 Zeit & Datum

### Konversation



- 77 Kurz-Knigge
- 81 Begrüßen & Verabschieden
- 86 Libysche Namen & Anrede
- 89 Bitten, Danken, Wünschen

91	Das erste Gespräch
96	Floskeln & Redewendungen
99	Unterwegs
105	Übernachten
108	Essen & Trinken
116	Zu Gast sein
120	Religion
122	Kaufen & Handeln
125	Fotografieren
127	Bank, Post, Telefon, Internet, Behörden
133	Krank sein
135	Toilette
136	In der Sahara
137	Schimpfen & Fluchen
139	Dringende Hilferufe
141	Libysche Sprichwörter
141	Literatur



## Anhang

142	Wörterliste Deutsch – Libysch
151	Wörterliste Libysch – Deutsch
160	Der Autor

Buchklappe vorn *Zahlen, Lautschrift & Abkürzungen*  
*Nichts verstanden? – Weiterlernen!*  
*Die wichtigsten Floskeln und Redewendungen*

Buchklappe hinten *Die wichtigsten Fragen & Sätze*  
*Die wichtigsten Fragewörter, Richtungsangaben*  
*& Maßangaben*